ST PAUL'S SCHOOL
JUNIOR SCHOLARSHIP EXAMINATION

MAY 2013

GREEK

1 hour

Candidates should answer both Section A and Section B

Start each section on a fresh sheet of paper

SECTION A

Using alternate lines, translate the following passage into English:

A Sheepish Mistake

ἀγαθὸς αὐτουργὸς καλεῖ τοὺς ἑταίρους ἀπὸ τῆς ἑορτῆς εἰς τὴν οἰκίαν καὶ οὕτως λέγει αὐτοῖς· “ὦ φίλοι ἑταῖροι, ἐν νῷ ἔχω λέγειν ὑμῖν καλὸν μῦθον. καιρὸς γάρ ἐστιν ἀκούειν αὐτόν.

λύκοι μὲν οὖν ὁρῶσι πρόβατα ἐν κλήρῳ καὶ κλέπτειν ἐθέλουσι, κύνες δ’ φύλαττουσιν. οἱ οὖν λύκοι τοῖς προβάτοις λέγουσιν· “χαίρετε, ὦ πρόβατα. μὴ φοβεῖσθε. εἰρήνην γὰρ βουλόμεθα. τοῖς μέν γε προβάτοις οὔκ ἐσμεν ἐχθροί, τοῖς δὲ κυσίν. ἐπεὶ τοὺς κύνας τοὺς ἀγρίους ἀποπέμπετε, φίλοι τοῖς μήλοις ἐσμέν. τὰ δὲ πρόβατα τοῖς τῶν λύκων λόγοις πείθεται καὶ δι’ ὀλίγου ἀποπέμπει τοὺς κύνας. καὶ ἐνταῦθα δὴ οἱ λύκοι τρέχουσιν εἰς τὸν κλῆρον καὶ ἀποκτείνουσι τὰ πρόβατα.” ”

οἱ δ’ ἑταῖροι πολὺν χρόνον θαυμάζουσι τὸν τοῦ αὐτουργοῦ μῦθον καὶ βούλονται γιγνώσκειν διὰ τί ὁ αὐτουργὸς λέγει αὐτὸν αὐτοῖς. ὁ δὲ αὐτουργός, “ῥᾴδιόν ἐστι”, φησίν, “ὦ ἑταῖροι. μὴ ἀποπέμπετε τοὺς φίλους διὰ τοὺς τῶν πολεμίων λόγους.”

[52 marks]

πρόβατον, -ου, τό	=	sheep
κλῆρος, -ου, ὁ	=	farm
κλέπτω	=	I steal
κύνες	=	nom. pl. of κύων
εἰρήνη, -ης, ἡ	=	peace
ἐχθρός, -ά, -όν	=	hostile to
κυσίν	=	dat. pl. of κύων
λόγος, -ου, ὁ	=	word
πολέμιος, -ου, ὁ	=	enemy

SECTION B

Translate into Greek:
(*You will find some of the vocabulary in Section A*)

1. The enemies flee from the house and say: “Do you (pl.) want peace?”
2. The wolves are going away from the farm again and are seeking the mountain.
3. She sees other maidens in the chorus, and always groans by the spring.
4. When they receive dinner, we honour the grandfathers.
5. The farmer hears the wolves on the road. He leads the sheep with difficulty.
6. The farmer himself says, “Don’t go, maidens. Obey the messenger”.
7. The slaves are lazy; and so now you (sg.) do not help them.
8. Don’t send us into the labyrinth. We are afraid of the Minotaur and want to arrive at Athens.

[**48 marks**]

END OF PAPER

BLANK PAGE